



104.446



104.447

<b>1. Généralités</b>	<b>26</b>
1.1 Informations concernant la notice d'utilisation	26
1.2 Explication des symboles	26
1.3 Responsabilité et garantie	27
1.4 Protection des droits d'auteur	27
1.5 Déclaration de conformité	27
<b>2. Sécurité</b>	<b>28</b>
2.1 Généralités	28
2.2 Consignes de sécurité relatives à l'usage de l'appareil	28-29
2.3 Utilisation conforme	29
<b>3. Transport, emballage et stockage</b>	<b>30</b>
3.1 Inspection suite au transport	30
3.2 Emballage	30
3.3 Stockage	30
<b>4. Caractéristiques techniques</b>	<b>31</b>
4.1 Aperçu des composants	31
4.2 Indications techniques	32
<b>5. Installation et utilisation</b>	<b>32</b>
5.1 Consignes de sécurité	32-33
5.2 Installation et branchement	33
5.3 Utilisation	34-35
<b>6. Nettoyage et maintenance</b>	<b>35</b>
6.1 Consignes de sécurité	35
6.2 Nettoyage	35
6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance	36
<b>7. Elimination des éléments usés</b>	<b>36</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120

## 1. Généralités

### 1.1 Informations concernant la notice d'utilisation

La présente notice d'utilisation décrit l'installation, la manipulation et la maintenance de l'appareil, elle sert de source d'informations et d'ouvrage de référence.

La connaissance et l'observation de toutes les consignes de sécurité et des instructions mentionnées dans le mode d'emploi sont la condition sine qua non d'une utilisation sûre et correcte de l'appareil.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l'utilisation de l'appareil.

La présente notice d'utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l'appareil afin que le personnel d'installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

### 1.2 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l'appareil sont indiquées dans la présente notice d'utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d'éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.



#### **AVERTISSEMENT !**

*Ce symbole caractérise les dangers pouvant entraîner des blessures. Respecter exactement les avertissements indiqués concernant la sécurité du travail et faire preuve de prudence dans ces situations.*



#### **AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !**

*Ce symbole attire l'attention sur les situations dangereuses liées au courant électrique. Risque de blessure ou risque de mort en cas de non-respect des consignes de sécurité.*



#### **ATTENTION !**

*Ce symbole désigne les consignes dont la inobservation peut entraîner l'endommagement, les dysfonctionnements et/ou une panne complète de l'appareil.*



#### **REMARQUE !**

*Ce symbole met en valeur les conseils et informations devant être respectés afin de d'assurer une utilisation efficace et sans défaut de l'appareil.*



#### **AVERTISSEMENT! Les surfaces externes sont très chaudes!**

*Ce symbole en avertit l'utilisateur durant le fonctionnement de l'appareil. Tout non-respect entraîne des risques de brûlures!*

### 1.3 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d'utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.

Les traductions de la notice d'utilisation ont été également effectuées consciencieusement. Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d'erreurs de traduction. La version allemande ci-jointe de la présente notice d'utilisation fait foi.

Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d'options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques. Pour toutes questions, veuillez vous adresser au constructeur.



#### **REMARQUE !**

***Lire attentivement la présente notice d'utilisation avant le début des opérations d'utilisation sur et avec l'appareil, en particulier avant sa mise en service. Le constructeur n'assume aucune responsabilité en cas de dommages et pannes résultant du non-respect de la notice d'utilisation.***

Cette dernière doit être conservée directement avec l'appareil et être accessible à toute personne travaillant sur et avec l'appareil. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

### 1.4 Protection des droits d'auteur

La notice d'utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d'auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l'exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.



#### **REMARQUE !**

***Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d'auteur et soumis à d'autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.***

### 1.5 Déclaration de conformité

L'appareil correspond aux normes et directives actuelles de l'Union européenne.

Nous l'attestons dans la déclaration de conformité CE.

Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

## 2. Sécurité

Ce chapitre donne un aperçu de tous les aspects importants de la sécurité.

De plus, des consignes concrètes de sécurité visant à écarter les dangers sont mentionnées dans les chapitres individuels et caractérisées par des symboles. Veiller en outre à respecter les pictogrammes indiqués sur l'appareil, les étiquettes et les inscriptions et à en préserver leur lisibilité.

L'observation de toutes les consignes de sécurité permet une protection optimale contre les risques et garantit un fonctionnement sûr et sans défaut de l'appareil.

### 2.1 Généralités

L'appareil est conçu d'après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d'utilisation non conforme ou inappropriée.

La connaissance du contenu de la présente notice d'utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d'éviter les erreurs et, par conséquent, d'assurer une utilisation sûre et à l'abri des pannes.

Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l'appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation exprès du fabricant.

N'utiliser l'appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.

### 2.2 Consignes de sécurité relatives à l'usage de l'appareil

Les indications afférentes à la sécurité du travail se réfèrent aux ordonnances de l'Union européenne valables au moment de la fabrication de l'appareil.

En cas d'usage commercial de l'appareil, l'exploitant s'engage, pendant la durée totale de son utilisation, à constater la conformité des mesures citées en matière de sécurité du travail avec l'état actuel de l'arsenal de conseils et à respecter les nouvelles prescriptions.

A l'extérieur de l'Union européenne, respecter les lois sur la sécurité du travail et les dispositions régionales en vigueur sur le lieu d'exploitation de l'appareil.

Outre les consignes en matière de sécurité du travail mentionnées dans la présente notice d'utilisation, il convient d'observer et de respecter les consignes de sécurité et de prévention des accidents universelles pour le domaine d'utilisation de l'appareil, ainsi que les dispositions de protection de l'environnement en vigueur.



### **ATTENTION !**

- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux moyens physiques, sensoriels ou intellectuels limités, ou sans expérience suffisante et/ou sans connaissances suffisantes, à moins que ces personnes se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles obtiennent de cette personne les indications pour utiliser l'appareil.
- Les enfants devraient se trouver sous surveillance afin d'être sûr qu'ils ne s'amuse pas avec l'appareil.
- Conserver soigneusement le présent mode d'emploi. En cas de cession de l'appareil à une tierce personne, il faut lui remettre également la notice d'utilisation.
- Toutes les personnes qui utilisent l'appareil doivent se tenir aux indications mentionnées dans la notice d'utilisation et respecter les consignes de sécurité.
- N'utiliser l'appareil que dans des locaux fermés.

## **2.3 Utilisation conforme**



### **ATTENTION !**

***Cet appareil n'a été fabriqué et conçu que pour une utilisation commerciale par le personnel spécialisé dans les cuisines professionnelles.***

La sécurité de fonctionnement de l'appareil est garantie uniquement lors de l'utilisation conforme de celui-ci.

Toutes les interventions techniques, également le montage et la mise en état doivent être uniquement effectués par le service après-vente qualifié.

**Les crépières servent uniquement à faire cuire des produits et des pâtes à base de farine.**



### **ATTENTION !**

***Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l'appareil est interdite et est considérée comme non conforme.***

***Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil sont exclues.***

***L'exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.***

## 3. Transport, emballage et stockage

### 3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l'intégralité et l'absence de dommages dus au transport dès réception du produit.

En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve. Noter l'étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

### 3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l'appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l'appareil, lors d'un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l'appareil à notre service après-vente en cas d'éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l'appareil.



#### **REMARQUE !**

***Si vous désirez éliminer l'emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d'emballage récupérables dans le circuit de recyclage.***

Contrôlez si l'appareil et les accessoires sont complets. S'il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

### 3.3 Stockage

Garder les emballages fermés jusqu'à l'installation de l'appareil et en respectant les indications d'installation et de stockage apposées à l'extérieur.

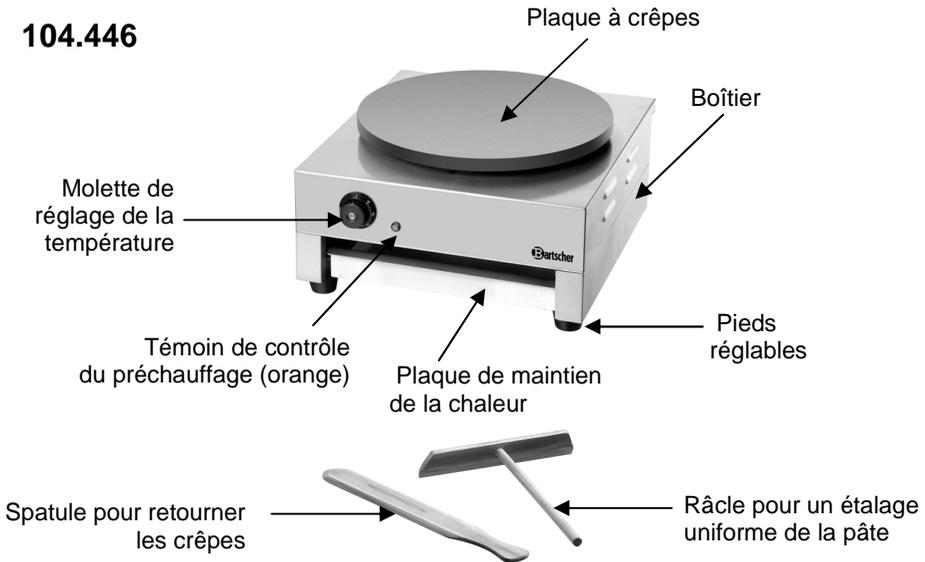
Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- Ne pas garder les emballages à l'extérieur.
- Les tenir à l'abri de l'humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Eviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l'état général de tous les éléments et de l'emballage. Si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

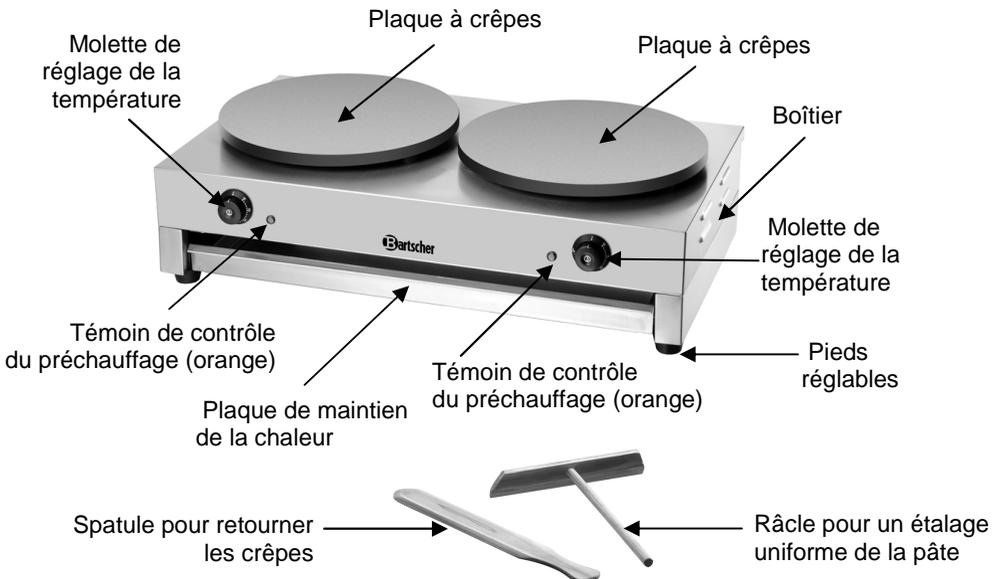
## 4. Caractéristiques techniques

### 4.1 Aperçu des composants

**104.446**



**104.447**



## 4.2 Indications techniques

Nom:	Crêpière électrique	
	simple	double
No de l'art.:	<b>104.446</b>	<b>104.447</b>
Matériaux / finition:	Acier inoxydable + fonte	
Puissance électrique:	230V ~ 50 Hz 3,0 kW	230V ~ 50 Hz 2 x 3,0 kW
Réglage de la température:	0°C – 300°C	
Dimensions:	l 450 x p 510 x h 246 mm	l 870 x p 510 x h 246 mm
Dimensions de la plaque de cuisson:	Ø 400 mm	
Poids:	21,5 kg	40,0 kg
Accessoires:	1 spatule pour retourner les crêpes, 1 râcle pour un étalage uniforme de la pâte	

Sous réserve de modifications !

## 5. Installation et utilisation

### 5.1 Consignes de sécurité



**AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !**

**L'appareil ne peut être branché qu'à une prise monophasée conforme, avec système de protection.**

**Ne jamais retirer la fiche de la prise en tirant sur le câble.**

**Le câble d'alimentation ne doit pas entrer en contact avec des pièces chaudes.**

- Veiller à ce que le cordon n'entre pas en contact avec des sources de chaleur ou des arêtes vives. Ne pas laisser le cordon pendre du bord d'une table ou d'un comptoir.



**AVERTISSEMENT! Les surfaces externes sont très chaudes!**

**Durant le fonctionnement, certains éléments de l'appareil s'échauffent fortement.**

**Afin d'éviter les brûlures, ne pas toucher les éléments soumis à de fortes températures!**

- Ne pas utiliser l'appareil lorsque celui-ci ne fonctionne pas correctement, est endommagé ou tombé par terre.
- N'utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l'utilisateur ou endommager l'appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.

- Ne pas poser le cordon sur la moquette ou autres isolations thermiques. Ne pas couvrir le cordon. Tenir le cordon éloigné des zones de travail.
- Ne pas enrouler le câble autour de l'appareil et ne pas le plier.
- Ne pas déposer d'objets sur la plaque de cuisson lors du fonctionnement de l'appareil.
- Ne pas déposer de casseroles ou de poêles sur la plaque de cuisson.
- Protéger l'appareil contre la pluie et l'humidité.
- Ne pas bouger ou pencher l'appareil pendant le fonctionnement.



**AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !**

***L'appareil peut causer des blessures en cas d'installation non conforme.***

***Avant de procéder à son installation, comparer les données du réseau électrique local aux indications techniques de l'appareil (voir plaque signalétique).***

***Brancher l'appareil uniquement lorsqu'il y a conformité!***

***Respecter les consignes de sécurité !***

## 5.2 Installation et branchement



**ATTENTION !**

***L'installation et la maintenance de l'appareil doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié !***

- Déballez l'appareil et retirez tout le matériau d'emballage. Retirez l'appareil du film de protection. Si des restes de colles doivent être éliminés, utiliser un dissolvant approprié.
- Monter les pieds à hauteur réglable et les régler de manière à ce que l'appareil soit stable.
- Placer l'appareil sur une surface plane et stable qui supporte le poids de l'appareil et qui supporte les fortes températures.
- **NE JAMAIS** placer l'appareil sur des surfaces inflammables (p.ex. une nappe ou un tapis, etc.)
- Ne pas placer l'appareil près d'un foyer, d'un four électrique, de radiateurs ou d'autres sources de chaleur.
- Ne pas placer l'appareil à proximité de matériaux inflammables et de produits volatiles.
- Garder un espace de minimum 20 cm de chaque côté de l'appareil.
- Pour l'utilisation de la crêpière double, deux prises de courant sont nécessaires.
- Chaque câble électrique de la prise doit être protégé à au moins 16A. Ne brancher l'appareil que directement à une prise au mur ; n'utiliser aucun répartisseur ni aucune prise multiple.
- Placer l'appareil de manière à avoir un accès facile à la prise de courant afin de pouvoir le débrancher rapidement en cas de nécessité.

## 5.3 Utilisation

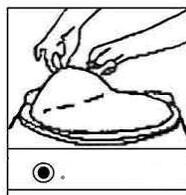
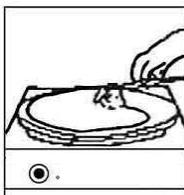
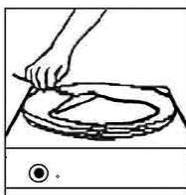
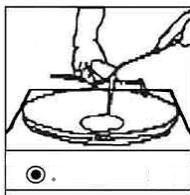
- Avant la première utilisation, nettoyer la plaque de cuisson avec un chiffon imbibé d'huile végétale afin d'éliminer les restes de graisse de montage.
- Raccorder l'appareil à une prise de courant adéquate.
- Avant la première utilisation, allumer l'appareil et le laisser chauffer environ une heure à une température de 180°C – 200°C. De la fumée peut s'en dégager. Elle n'est cependant pas toxique et ne se forme plus lors des utilisations suivantes de l'appareil.



### **REMARQUE !**

**Toujours faire préchauffer la crêpière avant de commencer à cuire des crêpes!**

- Préchauffer l'appareil au niveau de température le plus élevé (300°C). Après env. 15 minutes, baisser jusqu'à la température désirée.
- Après le réglage de la température, le témoin de contrôle orange s'allume indiquant le préchauffage de l'appareil.
- Lorsque la température désirée est atteinte, le témoin s'éteint. Si la température baisse, le témoin s'allume à nouveau et l'appareil chauffe jusqu'à ce que la température soit de nouveau atteinte.



- Placer la pâte sur la plaque de cuisson et l'étaler à l'aide de la râcle spéciale.
- Veiller à ne placer que la quantité de pâte nécessaire car tout excédent pourrait s'écouler de la plaque de cuisson.
- Afin que la pâte soit lisse et uniformément étalée, placer préalablement la râcle dans l'eau.
- Utiliser la spatule fournie avec l'appareil afin de retourner les crêpes.



### **AVERTISSEMENT! Risques de brûlures!**

**Lors du fonctionnement de l'appareil, les plaques de cuisson sont très chaudes. Ne pas toucher les plaques les mains nues.**

**Toujours utiliser des gants de protection protégeant également les poignets.**



**AVERTISSEMENT! Risques de brûlures!**

*Les crêpes sont très chaudes et peuvent provoquer des brûlures. Utiliser la spatule fournie pour retourner les crêpes!*

## 6. Nettoyage et maintenance

### 6.1 Consignes de sécurité

- Avant de nettoyer et de réparer de l'appareil, débrancher celui-ci en retirant la fiche de la prise de courant et laisser refroidir l'appareil.
- Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- Ne **JAMAIS** plonger l'appareil, le cordon et la fiche dans l'eau ou autres liquides.



**ATTENTION !**

*L'appareil n'est pas conçu pour le nettoyage par jet d'eau direct. Par conséquent, vous ne devez jamais le laver avec un jet d'eau sous pression !*

### 6.2 Nettoyage

- Nettoyer l'appareil régulièrement.
- Débrancher l'appareil du réseau électrique (retirer la fiche!) et le laisser refroidir.
- Si l'appareil est encore **chaud**, retirer les restes de cuisson à l'aide de papier essuie-tout ou d'une lavette souple et humide.
- Nettoyer les plaques de cuisson à l'aide de papier essuie-tout ou d'une lavette souple et humide. S'assurer qu'aucun liquide comme de l'eau, de l'huile ou de la graisse ne pénètre à l'intérieur de l'appareil.



**ATTENTION!**

*Ne pas utiliser d'eau pour nettoyer les plaques chaudes!*

- Nettoyer le boîtier à l'aide d'une lavette souple et d'un produit de nettoyage doux.
- Nettoyer la spatule régulièrement à l'eau chaude et avec un produit de nettoyage doux.
- **Ne jamais** utiliser d'ustensiles en métal ou coupants pour nettoyer l'appareil. Les griffures sur la plaque de cuisson en influencent négativement le fonctionnement.
- N'utiliser que des lavettes souples, **ne jamais** utiliser d'éponges à récurer qui pourraient endommager les surfaces de l'appareil.
- Avant de ranger l'appareil dans un endroit propre et sec, s'assurer qu'il ait été correctement nettoyé.

## 6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance

- Vérifier de temps en temps l'absence d'endommagements au niveau du cordon secteur. Ne jamais utiliser l'appareil lorsque le cordon est endommagé. Si le câble est endommagé, il doit être changé par le service après-vente ou par un électricien qualifié, afin d'éviter les risques.
- En cas de dommages ou de pannes, adressez-vous à votre commerce spécialisé ou à notre service après-vente.
- Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d'origine. **Ne tentez jamais de réparer vous-même l'appareil !**

## 7. Elimination des éléments usés

### Appareils usagés

Procéder à l'élimination de l'appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.



### **AVERTISSEMENT !**

***Afin d'exclure l'abus et les risques encourus, rendre l'appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l'appareil de l'alimentation secteur et retirer le câble d'alimentation de l'appareil.***



### **REMARQUE !**



***Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.***

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Germany

Tél.: +49 (0) 5258 971-0  
Fax: +49 (0) 5258 971-120